

แบบสอบถามสำหรับพลัดถิ่นชาวต่างประเทศ
がいこくじんひなんしゃよう しつもんひょう
外国人避難者用 質問票

วัตถุประสงค์ของแบบสอบถามนี้ この質問票の目的
เราต้องการทราบว่าท่านต้องการอะไรในสถานที่ลี้ภัยแห่งนี้ จึงขอถามคำถามดังต่อไปนี้
私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは 何が 必要か 知りたいです。
ですから、つぎの質問をします。
ข้อมูลเหล่านี้จะใช้เพื่อความปลอดภัยของท่าน จะไม่ได้ใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นอย่างเด็ดขาด
これは あなたのために 使うものです。ほかの目的では 使いません。
โปรดเขียนทีละคน สำหรับเด็กๆ ผู้ใหญ่โปรดเขียนให้ด้วย
ひとりずつ 書いてください。こどもは、大人が かわりに 書いてください。
เขียนแล้วโปรดยื่นให้เจ้าหน้าที่ในสถานที่ลี้ภัย 書いたら、避難所の人(担当者)に わたしてください。

โปรดตอบคำถามต่อไปนี้(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☐ ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)

つぎの質問に 答えてください。(あてはまるところに☐してください)。

วันนี้	วันที่ _____ เดือน _____ ค.ศ. _____	เวลานี้ _____ : _____ นาฬิกา
今日	年 月 日	今の時間 午前・午後 時 分
ชื่อ-นามสกุล 名前	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女	
	วัน เดือน ปีเกิด วันที่ _____ เดือน _____ ค.ศ. _____	生まれた年・月・日
ที่อยู่ (ในระหว่างพักอยู่ในประเทศไทย) 住所(住んでいるところ)		
เบอร์โทรศัพท์	เบอร์โทรศัพท์มือถือ	
電話番号	携帯電話番号	
สัญชาติ	ภาษาแม่(ภาษาพูดเอง)	
国籍	母国語(自分が話す言葉)	
ความสามารถภาษาญี่ปุ่น(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☐ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม) 日本語(下の あてはまるところに ☐してください)		
ฟัง 聞いて	<input type="checkbox"/> เข้าใจดี よく わかります <input type="checkbox"/> เข้าใจนิดหน่อย すこし わかります <input type="checkbox"/> ไม่เข้าใจ わかりません	
พูด 話すことが	<input type="checkbox"/> ได้ดี できます <input type="checkbox"/> ได้นิดหน่อย すこし できます <input type="checkbox"/> ไม่ได้ できません	
เขียนงาน หิらがなが	<input type="checkbox"/> อ่านได้ดี よく よめます <input type="checkbox"/> อ่านได้นิดหน่อย すこし よめます <input type="checkbox"/> อ่านไม่ได้ よめません	
คันจิ 漢字が	<input type="checkbox"/> อ่านได้ดี よく よめます <input type="checkbox"/> อ่านได้นิดหน่อย すこし よめます <input type="checkbox"/> อ่านไม่ได้ よめません	

1 คุณเป็นอย่างไรบ้าง? (ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ ในข้อใดเหมาะสม)あなたの 体は 大丈夫ですか? (どちらかに ☑ してください)。


- ไม่มีปัญหา 問題ありません
- มีปัญหา(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)
問題があります(下の あてはまるところに☑してください)

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> มีไข้ (___°C)
熱 があります(___ °C) | <input type="checkbox"/> รู้สึกหนาวสั่น
背中 が ぞくぞくします | <input type="checkbox"/> เจ็บในคอ
のど が 痛いです |
| <input type="checkbox"/> ไอ
せき が えます | <input type="checkbox"/> ปวดหัว
頭 が 痛いです | <input type="checkbox"/> เจ็บหน้าอก
胸 が 痛いです |
| <input type="checkbox"/> หัวใจเต้นแรง
心臓 が ドキドキします | <input type="checkbox"/> หายใจขัดข้อง
息 が きれません | <input type="checkbox"/> เวียนหัว
めまいが します |
| <input type="checkbox"/> ปวดท้อง
お腹 が 痛いです | <input type="checkbox"/> ปวดกระเพาะอาหาร
胃 が 痛いです | <input type="checkbox"/> ความดันเลือดสูง
血圧 が 高いです |
| <input type="checkbox"/> อาเจียน
吐きました | <input type="checkbox"/> รู้สึกคลื่นไส้
気持ち が 悪いです。吐きたいです | <input type="checkbox"/> ท้องเสีย
下痢 を しています |
| <input type="checkbox"/> เคยเป็นโรคลมบ้าหมู
てんかん が あります | <input type="checkbox"/> ตั้งครรภ์ได้ ___ เดือน
妊娠 ___ か月です | |

ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม
下のあてはまるところに ☑してください。

แล้วกรอกทำเครื่องหมาย○ลงบนภาพ
そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

<input type="checkbox"/> บาดเจ็บ けが	<input type="checkbox"/> ผลลวก やけど
<input type="checkbox"/> เคล็ด เน่นざ	<input type="checkbox"/> ขา しばれ
<input type="checkbox"/> ผื่นแดง はっしん	



2 ตอนนี้คุณต้องการอะไร? (ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)
 いま ほしいものは 何ですか? (あてはまるところに ☑してください)。

- ของกิน 食べ物 น้ำ 水 เสื้อผ้า(ชุดชั้นในเป็นต้น) 着るもの(下着など)
 ผ้าห่ม 毛布 ยา 薬 ผ้าอ้อม おむつ นม ミルク
 ผ่าอนามัย 生理用品 ไม่มีอะไรต้องการ 必要なものは ありません

3 คนที่ทำเครื่องหมายถูกลงใน☐“ของกิน”ในคำถาม2 โปรดทำเครื่องหมาย☑ ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม
 2で「たべもの」に☑したひとは、下のあてはまるところに ☑してください。

มีอะไรที่ท่านไม่สามารถทานได้เนื่องจากเหตุผลด้านศาสนาหรือร่างกายหรือไม่?
 体 や 宗教 などの 理由で 食べられないもの がありますか?

(ผลไม้ 果物)

ส้ม オレンジ กีวี キウイフルーツ ลูกท้อ 桃 แอปเปิ้ล リんご กล้วย バナナ

(ปลา เป็นต้น 魚など)

เม้าอ้อ あわび ปลาหมึก いか ไข่ปลาแซลมอน いくら กุ้ง えび
 ปลา คานิ ปลาแซลมอน 鮭 ปลาชามะ さば

(เนื้อ 肉)

เนื้อวัว 牛肉 เนื้อหมู 豚肉 เนื้อไก่ 鶏肉

(ผัก เป็นต้น 野菜など)

ข่าสาลี 小姜 โขบระ そば ถั่วลิสง 落花生 ถั่วเหลือง 大豆
 เห็ดมาทซูดากะ 松茸 มันมือเสือ やまいも ลูกเกาลัด くるみ

(อื่นๆ その他)

ไข่ 卵 นมวัว 牛乳 รัน เซราチン อื่นๆ その他()

4 กรุณามองเกี่ยวกับครอบครัวของท่านด้วย (ให้ตัวแทนเขียนคนเดียวก็ได้)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の ^{いん} だけがここに書いてください)

ชื่อของสมาชิกแต่ละคน ในครอบครัว 家族の名前	เพศ 性別	อายุ 年齢	เป็นอะไรของท่าน あなたとの関係	ตอนนี้อยู่ที่ไหน? いま、どこにいますか?
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ย่าตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่สี่กัยแห่งอื่น ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ย่าตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่สี่กัยแห่งอื่น ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ย่าตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょにいる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家にいる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่สี่กัยแห่งอื่น ほかの 避難所にいる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない

5 ท่านต้องการสำม(คนที่พูดภาษาไทยได้)หรือเปล่า?(ทำเครื่องหมายถูกต้องใน☑ ในข้อใดเหมาะสม)

通訳(あなたの国の言葉話せる人)は 必要ですか?(どちらかに ☑してください)。

ต้องการ 必要です ไม่ต้องการ 必要ありません

สำหรับเจ้าหน้าที่ 職員記入欄(ここは、避難所の人(担当者)が書きます)

月 日	時間	担当者	対応内容	懸案事項